

Sprenger/Am Zug_Nendeln

NENDELN, BAHNHOF, INNENRAUM, ABEND IM HERBST. AUF KLEINER
BÜHNE HELEN UND HANS, KLEIDUNG BUSINESS SMART.

HANS

Hoi!

HELEN

Grüezi!

HANS

Servus! So schööö, dass Ihr do sind!

HELEN

Wunderbar, dass Sie hier sind. Fantastic to have
you here.

HANS

Ned Englisch hött Obat.

HELEN

Sind das ned dia us Kirgischtan?

HANS

(Zuerst zum Publikum, dann zu Helen)Tschuldigung.
Exgüsi. Verzeihung. Kleines Missverständnis. Dia
kond denk ersch morn Obat.

HELEN

Jo, und dia do?

HANS

Change of plan.

HELEN

Abr...

HANS

Kunnt vo domm. Ganz domm. Z'erscht
d'Vorarlberger.

HELEN

Anweisung von oben. Ganz oben. Man soll zuerst
die Vorarlberger fragen.

HANS

Das Fürstenhaus fühlt sich sehr verbunden. Mit
Österreich.

Sprenger/Am Zug_Nendeln

HELEN

Vorarlberg.

HANS

Feldkirch. Das gilt natürlich auch für die
anderen Liechtensteiner. Chor.

CHOR

Wir fühlen uns sehr verbunden. Mit Feldkirch.

HANS

Vorarlberg.

HELEN

Österreich. Von Anfang.

HANS & HELEN & CHOR

Hoi! Grüezi! Servus!

HANS

Und zur Einstimmung ...

HELEN

... ein Lied.

HANS & HELEN & CHOR

(singen nach der Melodie von "Five Hundred Miles)
If you miss the train I am on, you will know that
I am gone, you can hear the whistle blow a
hundred miles, a hundred miles, a hundred miles,
you can hear the whistle blow a hundred miles,
Lord I am one, Lord I am two, Lord I am three,
Lord I am four, Lord I am five, Lord I am six,
Lord I am seven, Lord I am eight hundred years
away from home, away from home, away from home.

HELEN

Wir sind ein bisschen neidisch.

HANS

Achthundert Jahre Stadtgeschichte Feldkirch.

HELEN

Katzatorm. Marktgass. Schattenburgschnitzel.

HANS

Und die Rindsroulade im Rauch ... bessr als ber
Mama.

Sprenger/Am Zug_Nendeln

HELEN

Besser als bei Mutti. Mis Beileid, Hans.

HANS

Danke. Dia liab Mama!

HELEN

Alterssuizid. Med ära Strecknodla!

HANS

Mit einer Stricknadel. Schlimm.

HELEN

Tröscht si Gott.

CHOR

Und das ewige Licht leuchte ihr.

HELEN

Lass sie ruhen in Frieden.

CHOR

In der Urnennische. Amen!

HANS

Särge sind ganz schön teuer. Und wenn man bei den Vorarlbergern kauft, wird man nicht mehr in den Gemeinderat gewählt.

CHOR

Secher ned!

HANS

Abr sei's drum. Schöööö, dass Ihr do sind!

HELEN

Wie gesagt. Wir sind ein bisschen neidisch. Achthundert Jahre Stadtgeschichte!

HANS

Potzdonnerwetter! Achthundert Jahre!

HELEN

Wir haben nur dreihundert.

HANS

Nächstes Jahr. Also in zwei Monaten. Dreihundert Jahre Souveränität Fürstentum Liechtenstein.

Sprenger/Am Zug_Nendeln

HELEN

Läuft nicht gut. Souveränitätsbrücke ging
bachab.

HANS

Nicht wörtlich. Die Gemeinden haben sie gekippt.

HELEN

Keine Souveränitätsbrücke über die Nendler-Röfi.

HANS

(zeigt)Dort oben.

HELEN

Festkomitee kollabiert.

HANS

Implodiert.

HELEN & HANS & CHOR

Puff. Puff. Puff.

HANS

Aber Ihr Feldkircher! Einfach super!

CHOR

Super Super Super!

HELEN

Mehr als super. Marvelous!

HANS

Kä Englisch!

HELEN

Brutal huara guat.

CHOR

Uhuara brutal sauguat!

HANS

Und drum ...

HELEN

Drum!

HANS & HELEN

Möchten wir Euch einen Vorschlag machen.

Sprenger/Am Zug_Nendeln

CHOR
Zuerst die Verfassung!

HANS
Richtig, zuerst die Verfassung.

CHOR
Verfassung des Fürstentum Liechtenstein, Hauptstück
Römisch Eins, Das Fürstentum, Artikel Vier Zwei, novelliert
2003.

HANS
Gemäss Vorschlag des Staatsoberhauptes Franz Josef des
Zwei..., äh, Hans Adam des Zweiten, per Volksabstimmung
durchgedrückt.

HELEN
Angenommen.

HANS
Angenommen.

CHOR
"Den einzelnen Gemeinden steht das Recht zu, aus dem
Staatsverband auszutreten."

HELEN
Umkehrschluss: Wenn eine Gemeinde aus dem
Staatsverband austreten kann ...

HANS
... könnte eine andere, ausländische Gemeinde
eintreten.

HELEN
Chor.

CHOR
(rezitiert leiernd) Bargetzi Ferdinand, des
Rheines Silberband. Bargetzi Ferdinand, des
Rheines Silberband.

HANS
Sprechübung. Also.

Sprenger/Am Zug_Nendeln

CHOR

Wir sind klein, das Herz ist rein, mögen Fürst
und Gott unsre Beschützer sein.

HELEN

Gott und Fürst.

CHOR

Wir sind klein, das Herz ist rein, mögen Gott und
Fürst unsre Beschützer sein.

HANS

Und jetzt richtig, bitte. Vorarlberger Sales-
Pitch, die Erste.

CHOR

Im Herzen Europas. Von der Gottesmutter und den
Bergen geschützt. Vom Rhein und dem Franken mit
der Welt verbunden. Ein Juwel. Ein Einöd!

HELEN

Kleinod!

CHOR

Ein Juwel. Ein Kleinod! Treuer Bannerträger des
Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation! 9
gesetzliche katholische Festtage, 11 Dörfer, 14
Banken und, Hosianna, ein Schloss. Vom Alten und
vom Neuen - jeweils nur das Beste.

HANS

Nohamal. Aber ätz med Schwung!

CHOR

Vom Alten und vom Neuen - jeweils nur das Beste -
Nichts zu bereuen - alles im Neste! Uns im
Fürstentum ist ein Fürst niemals zu dumm! Das ist
Liechtenstein!
Da bin ich daheim - da kauf ich auch ein.

HANS

Cut! Also geschtert be da Chinesa hend Ir's bessr
gmacht! Do muand Ir noch dra schaffa.

HELEN

Und das mit dem Einkaufen, na ja ... ein Traum
der Wirtschaftskammer. Wir sind international:

Sprenger/Am Zug_Nendeln

Rinderstutzen aus Vorarlberg, Bürli von der Migros Buchs, ein Espresso doppio an der Hafenspromeade in Lindau. Und im Kofferraum ...

HANS

... das Köfferchen. Sie wissen schon. Papier. Nett bedruckt. Die eine oder andere Zahl. Historische Persönlichkeiten. Bekannte Bauwerke.

HELEN

Mit adretten Bänderolen. Meistens frisch ab Presse. Riecht.

HANS

Muss man manchmal das Köfferchen auslüften. Vorallem die amerikanischen Dol...

HELEN

Psssch!

CHOR

Psssschhhht!

HANS

Jedenfalls international. Und es hat genug. Und darf gerne ein bisschen mehr sein.

HELEN

Sie sehen: Uns fehlt es an nichts.

HANS

Gar nichts.

HELEN

Ausser ...

HANS

Jetzt kommt's ...

CHOR

(singt) Muss I denn, muss I denn zum Städtele hinaus, zum Städtele hinaus, und Du, mein Schatz, bleibst hier?

HELEN

Ein Städtchen. Eine Stadt

HANS

Sprenger/Am Zug_Nendeln

Feldkirch. Chor.

CHOR

(singt nach Melodie der Landeshymne) Oben am jungen Rhein, da lehntet sich Liechtenstein an Feldkirch so schön! Dies liebe Heimatland, das teure Vaterland, hat Gottes weise Hand für Euch erseh'n.

HELEN

Vorteile.

CHOR

Maximal neunzehn Prozent Einkommenssteuer. Keine Gewerkschaften. Rotary Club Vaduz nimmt keine Frauen auf. Schlanker Staat. Fette Dörfer. FC Vaduz in der Swiss Challenge League. Erzbistum. Arbeitslosigkeit ein Fremdwort. Sozialismus auch.

HANS

Lauter.

CHOR

Sozialismus auch!

HELEN

Nachteile.

CHOR

Keine. Niente. Rien. Nüüt.
A betz tüür. Z'viil Förscht.

HANS & HELEN

Was!?

CHOR

Nüüt. Rien. Niente.

HANS

Vox populi ...

HELEN

...vox principii.

HANS

Und jetzt ussi! Husch, husch, ab an Stammtisch!

Chor verlässt Raum.

Sprenger/Am Zug_Nendeln

HELEN

Volk hört mit.

HANS

Unter uns. Die Liechtensteinerin hat es gerne einfach.

HELEN

Der Liechtensteiner auch.

HANS

Für's Informationsmanagement in der Monarchie ist das von Vorteil.

HELEN

Viele fühlen. Ein paar wissen. Einer entscheidet.

HANS

S'Kälble zücht am Riema.

HELEN

Obadra isch niemert.

HANS & HELEN

Unadra isch Voglgsang.

HELEN

Zum Geschäft.

HANS

Wir möchten: Feldkirch als liechtensteinische Stadt.

HELEN

Wir bieten: Achthundert Millionen.

HANS

Schweizer Franken. In die Stadtkasse.

HELEN

Eigener Wahlkreis. Garantiert fünf Sitze im Landtag.

HANS

Und das Glück der Monarchie.

HELEN

Unbezahlbar.

HANS

Keine Scherereien mit Transvorarlbergien. Oder Bregenz.

HELEN

Sie zögern.

HANS

Können wir verstehen.

HELEN

Es sind die Schweizer, oder?

HANS

Kein Grund zur Sorge. Glauben Sie uns. Wir haben Erfahrung.

HELEN

Der Schweizer ist mit sich selbst beschäftigt.
Chor! (öffnet Türe)

CHOR

(singt vor der Türe) Det äne am Bergli, det
schat e wissy Geiss.
I ha si welle mälche, da haut si mer eis.
Holeduli, duliduli, holeduliduliduliduli,
holeduli, duliduli, holedulidulidulio.
Si hät mer eis ghaue, das tuet mer so weh.
Drumm mälch i miner Läbtig kei wissy Geiss meh.
Holeduli, duliduli ...

HANS

Gnuag! Sehen Sie. Der Schweizer reibt sich
dauernd das nationale Schienbein.

HELEN

Für den ist Liechtenstein wie eine dieser
Glaskugeln, in der es immer schneit.

HANS

(imitiert)Jöö! So härzig! Und de Fүүscht!

HELEN

Der Helvete hat keine Schimmer, was hier wirklich
abgeht.

HANS UND HELEN

Sprenger/Am Zug_Nendeln

Hehehehehe!

Chor summt vor der Türe sehr verhalten die Melodie des Guggisbergliedes.

HANS

(schliesst Türe) Problem behoben. Sie zögern immer noch?

HELEN

Sie haben Bedenken.

HANS

Sie finden uns ...

HELEN

...grosskotzig?

HANS

... sittenlos?

HELEN

...wohlstandsverwahrlost?

HANS

Zu viel Geld. Zu wenig Moral.

HELEN

Wir sind Ihnen unheimlich. Hmm? (zeigt Bein).

HANS

Der Vorarlberger.

HELEN

Die Vorarlbergerin. (öffnet Tür) Chor!

CHOR

(skandiert vor der Türe) Arbeitsam.
Geschäftstüchtig. Umgänglich. Mit Flair für Stil
und Mode. Und ein Quentchen Biederkeit.

HELEN

Die Vorarlbergerin weiss, wie sie ihren Mann am
Sonntag in die Messe bringt. (zeigt Bein)

HANS

Natürlich haben Sie Recht.

Sprenger/Am Zug_Nendeln

HELEN

Fünzig Jahre Geld wie Heu gehen nicht spurlos am Bauern Heeb vorbei.

HANS

Die Kirche ist im Dorf. Aber das Dorf nicht in der Kirche.

HELEN

Am Opferstock warten keine Kunden.

HANS

Wir haben das auf uns genommen.

HELEN

Gestolpert, gestrauchelt und gefallen. Am dritten Tag auferstanden von den roten ... Zahlen.

HANS

Wir haben nichts zu verbergen. Schauen Sie uns an. RC!

Ein Chormitglied kommt; künstlicher Schnauz

HELEN

Der Regierungsscheef.

HANS

Sehen Sie den Unterschied? Kein Landeshäuptling wie bei Ihnen. Weil: Die Federn trägt ein anderer. Symptome: gehemmte Motorik, maskenhafter Gesichtsausdruck, Händeringen.

HELEN

Ein Mann zwischen zwei Gewalten. Nimmt sich nach einer Periode den Schnauz ab. Hopp!

Regierungschef reisst sich Schnauzer von Oberlippe.

HANS

Und ab! (RC ab). Erzbischof!

Ein Chormitglied kommt. Übermässig dick. Knallrot im Gesicht.

Sprenger/Am Zug_Nendeln

HELEN

Mit Liechtensteins Speckfabrikant befreundet.
Erstklassiger Liturgiker, Millimeterpräzision.
Ganz die ewige Form. Und der Bass, der Bass!

ERZBISCHOF

(mit volltönender Bassstimme) Wehret dem Mammon!

HANS

Das geht durch und durch. Und: Ab! (Erzbischof
ab). Jetzt Nummero Drei: trauriger Treuhänder.

Ein Chormitglied kommt, Anzug, Krawattenknoten schief, ein
Brillenglas mit Leukoplast abgeklebt.

HELEN

Blueskenner. Sammelt Banjos von Bluesgrössen aus
dem Delta. Grösste Kollektion weltweit. Alles in
einem begehbaren Tresor, feuersicher, auch gegen
Löschwasser geschützt.

HANS

S'Wiib isch'm vertloffa. Med am Biobuur.

HELEN

Kanzlei isch a Krüüz. Sagt er. In der Realbar.

HANS

Und kurz vor'm rääriga Elend:

TRAURIGER TREUHÄNDER

Hääs I Jeschus Chrischtus?

HELEN

Nei. Fridolin
FrickBeckFrommeltWalserSprengerHiltiSchädlerBühle
rOehri.

HANS

Armer Hund. Ab! (Treuhänder ab). Jösi!

Ein Chormitglied kommt in Handwerkerkleidung.

HELEN

Sesch hoi.

JÖSI

Hoi.

HANS

Macht Dir den besten Kunstrasen im Land. Zum Putten in der Oberteli. Aber sagt nur zwei Wörter. Hoi.

HELEN

Tschau. Der Stummste unter den Stummen.

HANS

Mit einer Ausnahme. Wenn er nachts um halb Drei anonyme Telefone macht.

JÖSI

Du pfutrige eitrigi uläädige nüntige Dreckspeckverreck-Sau, z'erscht sött ma di med ama roschtige Böchsadeckl kaschtriera un denn s'Kögile ge un denn schraffiert dor a Kreissägi lo un denn da Hünd verfüttra un denn ab is KZ, du nüntige Sau, du!

HELEN

Säg Tschau, Jösi.

JÖSI

Tschau. (geht ab).

HANS

Ihr wundert Euch schon.

HELEN

Zu Recht.

HANS

Die Wichtigste haben wir Euch vorenthalten. Dort steht sie. (weist auf eine leere Stelle) Wir präsentieren die ultimative liechtensteinische Sonderspezies.

HELEN

Die Frau, die es nicht gibt.

HANS

Gibt sie natürlich schon. Sie ist nur nicht sichtbar.

HELEN

Die unsichtbare liechtensteinische Frau.

Sprenger/Am Zug_Nendeln

HANS

Macht vier Jahre Superarbeit im Landtag.

HELEN

Wird im ganzen Land plakatiert, Weltformat.

HANS

Listenplatz ganz vorne.

HELEN

Aber verschwindet bei den Wahlen.

HANS

Als hätte es sie nie gegeben.

HELEN

Dr'Alt hät eppis poskat.

HANS

Oder sie hat einen Ausländer zum Freund.

HELEN

Plopp!

HANS

Und weg! Die Frau, die es nicht mehr gibt. Sehr praktisch.

HELEN

Haben wir Sie überzeugt? Feldkirch und Liechtenstein? Feldkirch in Liechtenstein?

HANS

Dia luagan immr noch so krützlat.

HELEN

Wir haben noch zwei Asse in der Hand.

HANS

Das tuat ned. Wia geschtert. Und vorgeschtert. Und letscht Woha.

HELEN

Hören Sie nicht auf ihn. Hans, muasch Du ned i'd Musigprob?

HANS

Sprenger/Am Zug_Nendeln

Musigprob?

HELEN

Musigprob! Isch Ziit, wäli wäli!

HANS

Abr...

HELEN

(schiebt Hans hinaus) Danke, gell, Vergeltsgott, än Gruass dahäm. Das mit der Mutter macht ihm richtig zu schaffen. Also. Wo waren wir? Richtig. Ich verrate Ihnen ein Geheimnis. Haben Sie sich diesen Bahnhof angesehen? Wie vor hundert Jahren, oder? Glauben Sie, dass das Zufall ist? Wir verzögern die Gegenwart in diesem Land. Wie? Die Apparatur ist in Schloss Vaduz versteckt. In den beiden Rondellen. Sie produziert ein Feld, das die Vergangenheit verlängert. Man kann sie auf Gebäude anwenden. Der Bahnhof Nendeln war ein Probelauf. Aber wir wollen kein Freiluftmuseum sein. Jeder mag Infrarotsauna und Highspeed-Internet, oder? Wir haben sie umgebaut. Jetzt wirkt der Gegenwartsunterdrücker auf den Staat. Wir messen 47 Prozent weniger akute Schmerzen am Weltgeschehen. 47 Prozent! Es besteht die technische Möglichkeit, das Feld bis nach Feldkirch zu verlängern. Aber das muss unter uns bleiben! Versprochen?! Überlegen Sie. Lassen Sie sich Zeit. Schlafen Sie darüber. Und was immer Ihnen die Schweizer bald in Buchs erzählen werden, wir bieten Euch zum Schluss etwas, was Sie sonst nirgendwo auf dieser Welt oder in Ihren kühnsten Träumen selbst bekommen könnten. Weil wir kennen Ihren Schmerz, Ihre Sehnsucht. Chor!

Chor der Liechtensteiner Gestalten tritt mit grossem, verhülltem Schild auf.

HELEN

Wir bieten ...

Chor enthüllt Schrift "Feldkirch, Hauptstadt des Fürstentums Liechtenstein"

CHOR UND HELEN

Sprenger/Am Zug_Nendeln

Feldkirch, Hauptstadt des Fürstentums
Liechtenstein.

HELEN

Mee goot ned.

CHOR

Mee Mee Mee Mee Mee Mee Mee!

HELEN

Summary. Wir bieten: 800 Millionen CHF in die
Stadtkasse. Eigener Wahlkreis. Fünf Sitze im
Landtag. Einen in der Regierung. 47 Prozent
weniger Gegenwartsschmerzen. Feldkirch,
Hauptstadt des Fürstentums Liechtenstein. Gond
ätz. Dr Zog wartet. Und, äh, wägat dära Sach:
Äfach an Funk tua. Am Beschta geschtert. Am
Besten gestern. Chor.

CHOR & HELEN

(singen, bis die Letzten den Raum verlassen
haben; Helen winkt mit einem kleinen
Liechtensteiner Fähnchen) Servus, Tschau und
Tschüss, Bapaa Bapaa Bapaa. Geschtern ist am
Beschten, am Beschten ist es Geschtern. Servus,
Tschau und Tschüss, Bapaa Bapaa Bapaa.